

Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Idąc zaś one oto niektórzy ze straży przyszedłszy do miasta oznajmili arcykapłanom wszystkie które stały się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy one szły, oto niektórzy ze straży* przyszli do miasta i donieśli arcykapłanom o wszystkim, co się stało. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy wyruszały) zaś (one), oto jacyś (ze) straży przyszedłszy do miasta oznajmili arcykapłanom wszystko, (co stało się).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Idąc zaś one oto niektórzy (ze) straży przyszedłszy do miasta oznajmili arcykapłanom wszystkie które stały się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy one były w drodze, niektórzy ze strażników przybyli do miasta i donieśli arcykapłanom o wszystkim, co się stało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy one poszły, niektórzy ze straży przyszli do miasta i oznajmili naczelnym kapłanom wszystko, co się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy one poszły, oto niektórzy z straży przyszedłszy do miasta, oznajmili przedniejszym kapłanom wszystko, co się stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które gdy odeszły, oto niektórzy z stróżów przyszli do miasta i oznajmili przedniejszym kapłanom wszystko, co się zstało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy one były w drodze, niektórzy ze straży przyszli do miasta i powiadomili arcykapłanów o wszystkim, co zaszło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy one szły, oto niektórzy ze straży przyszli do miasta i powiadomili arcykapłanów o wszystkim, co zaszło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy one jeszcze były w drodze, niektórzy ze strażników dotarli już do miasta i powiadomili arcykapłanów o wszystkim, co się wydarzyło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy były jeszcze w drodze, niektórzy strażnicy przyszli do miasta i powiadomili wyższych kapłanów o wszystkim, co się wydarzyło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy one szły, wtedy również niektórzy ze straży przybyli do miasta i powiadomili arcykapłanów o całym wydarzeniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy były w drodze, kilku strażników dotarło już do miasta i o wszystkim, co się stało, donieśli arcykapłanom,
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kiedy były w drodze, niektórzy strażnicy poszli do miasta

¹⁾ <x>470 27:65-66</x>; <x>470 28:4</x>

	literacki		i zawiadomili arcykapłanów o wszystkim, co się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли вони йшли, дехто зі сторожі, прийшовши до міста, сповістив архиєреїв про все, що сталося.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W czasie wyprawiających się zaś ich, zobacz do tamtego miejsca - oto jacyś ze stróży przyszedłszy do miasta odnieśli jako nowinę prapoczątkowym kapłanom wszystkie razem zdarzenia te stawsze się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy one wyruszały, oto przyszli do miasta niektórzy ze straży i oznajmili przedniejszym kapłanom wszystko, co się stało.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A gdy one szły, niektórzy członkowie straży poszli do miasta i donieśli głównym kohanim o wszystkim, co się stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy one były w drodze, oto niektórzy ze straży poszli do miasta i donieśli naczelnym kapłanom o wszystkim, co się zdarzyło.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy były jeszcze w drodze, niektórzy strażnicy pilnujący grobowca udali się do miasta i opowiedzieli najwyższym kapłanom o wszystkim, co zaszło.